



**Организация  
Объединенных  
Наций по  
Населенным  
Пунктам  
(ХАБИТАТ II)**

Distr.  
GENERAL

A/CONF.165/PC.3/7  
29 April 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Стамбул, Турция  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

Третья сессия  
5-16 февраля 1996 года

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)  
О РАБОТЕ ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ . . . . .	1 - 15	3
А. Открытие и продолжительность сессии . . . . .	1 - 4	3
В. Участие . . . . .	5 - 11	3
С. Повестка дня . . . . .	12 - 15	4
II. АККРЕДИТАЦИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ПОРЯДКОМ ИХ УЧАСТИЯ, ОПРЕДЕЛЕННЫМ В РЕШЕНИИ II/4 ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА		
16 - 29	5	
А. Аккредитация неправительственных организаций . . . . .	16 - 28	5
В. Аккредитация международных ассоциаций местных органов власти . . . . .	29	7
III. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ . . . . .	30 - 36	7
IV. ХОД ПОДГОТОВКИ К КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II) . . . . .	37 - 45	7

A/CONF.165/PC.3/7

Russian

Page 2

96-10904.R 060596 070596

/...

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
v. РЕЗУЛЬТАТЫ КОНФЕРЕНЦИИ: ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИНЦИПАХ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ И ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ .....	46 - 70	8
vi. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)		12
71 - 72		
vii. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ..	73	12
viii. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ .....	74 - 75	12

Приложения

i. Решения, принятые Подготовительным комитетом на его третьей сессии .....		13
ii. Список документов, которые имел в своем распоряжении Подготовительный комитет на своей третьей сессии .....		17
iii. Обращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций .....		22

## Г. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### А. Открытие и продолжительность сессии

1. Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) провел свою сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 5-16 февраля 1996 года. Комитет провел шесть заседаний (1-6-е). Подготовительный комитет постановил учредить две рабочие группы, которые провели ряд неофициальных заседаний.
2. Сессию открыл Председатель Подготовительного Комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), который сделал заявление.
3. В Комитете выступил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций (см. приложение III).
4. С заявлениями выступили Генеральный секретарь Конференции и помощник Генерального секретаря, возглавляющий Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), заместитель Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и Директор-исполнитель Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

### В. Участие

5. Были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.
6. В работе сессии также участвовал наблюдатель от Палестины.

7. Были представлены следующие программы Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

8. Были представлены следующие специализированные учреждения: Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирный банк, Международный валютный фонд и Всемирная метеорологическая организация.

9. Были представлены следующие межправительственные организации: Агентство по культурному и техническому сотрудничеству, Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Содружество Независимых Государств, Совет Европы, Европейское экономическое сообщество, Международная организация по вопросам миграции, Лига арабских государств, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Организация африканского единства и Организация Исламская конференция.

10. На сессии был также представлен ряд неправительственных организаций.

11. На сессии также присутствовали представители международных ассоциаций местных органов власти.

#### С. Повестка дня

12. На своем 1-м пленарном заседании 5 февраля Комитет утвердил следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.165/PC.3/1 и Add.1:

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Аккредитация неправительственных организаций и местных органов власти в соответствии с порядком их участия, определенным в решении II/4 Подготовительного комитета.
3. Положение в области подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II):
  - a) целевые фонды;
  - b) ход подготовки обзорных докладов и других основных документов, которые будут представлены на Конференции;
  - c) программа общественной информации;
  - d) партнерские форумы;
  - e) организация Конференции, включая правила процедуры;
  - f) наилучшие практические подходы и их демонстрация.

4. Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий.
5. Предварительная повестка дня Конференции.
6. Прочие вопросы.
7. Утверждение доклада Подготовительного комитета о работе его третьей сессии.

13. На том же заседании Подготовительный комитет учредил две рабочие группы полного состава и передал на их рассмотрение следующие пункты повестки дня: Рабочая группа I – пункт 3 повестки дня; Рабочая группа II – пункт 4 повестки дня.

14. С заявлениями выступили представители Египта, Коста-Рики (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Соединенных Штатов Америки, Чили, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Сенегала, Зимбабве, Иордании и Бенина.

15. Рабочая группа I провела три заседания в период с 5 по 15 февраля, а Рабочая группа II провела пять заседаний в период с 5 по 16 февраля.

## II. АККРЕДИТАЦИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И МЕСТНЫХ ОРГАНОВ

### ВЛАСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ПОРЯДКОМ ИХ УЧАСТИЯ, ОПРЕДЕЛЕННЫМ В РЕШЕНИИ II/4 ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

#### A. Аккредитация неправительственных организаций

16. На своем 1-м пленарном заседании 5 февраля Подготовительный комитет аккредитовал при Конференции и органах, занимающихся подготовкой к ней, неправительственные организации, перечисленные в документах A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1 (см. приложение I, решение 3/1 A).

17. На своем 3-м пленарном заседании 7 февраля по просьбе ряда делегаций Подготовительный комитет постановил перенести дальнейшее рассмотрение этого пункта на свое следующее заседание.

18. С заявлениями выступили представители Норвегии, Индии и Соединенных Штатов Америки.

19. На своем 4-м пленарном заседании 15 февраля Подготовительный комитет заслушал заявления представителей Соединенных Штатов Америки, Китая, Австралии, Греции и Канады.

20. На том же заседании Комитет постановил, что в связи с рассмотрением вопроса об аккредитации двух организаций, указанных в документе A/CONF.165/PC.3/2/Add.3/Corr.1, необходимо провести дополнительные консультации. Эти организации были также указаны в приложении II к документу A/CONF.165/PC.3/2/Add.4. Принятие решений в отношении этих организаций было отложено. Затем Подготовительный комитет постановил аккредитовать неправительственные организации, перечисленные в документах A/CONF.165/PC.3/2/Add.3 и Add.4, за исключением организаций, перечисленных в приложении II к документу A/CONF.165/PC.3/2/Add.4 (см. приложение I, решение 3/1 B).

21. Секретарь сообщил Подготовительному комитету о том, что к документу A/CONF.165/PC.3/2/Add.3/Corr.1 будет выпущено дополнительное исправление.

22. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки сделал заявление по документу A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1, сославшись на правило 81 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. С заявлением также выступил представитель Индии.

23. Подготовительный комитет постановил отложить рассмотрение поступившего предложения до своего следующего заседания.

24. На 6-м заседании 16 февраля представитель Норвегии сообщил о результатах неофициальных консультаций, проведенных по документам A/CONF.165/PC.3/2/Add.3 и Corr.1 и 2 и A/CONF.165/PC.3/2/Add.4 и Corr.1. С заявлениями выступили представители Турции, Греции, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Соединенных Штатов Америки и Китая.

25. По предложению Председателя Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее уполномочить Экономический и Социальный Совет принять на своей возобновленной организационной сессии 1996 года решение по вопросу об аккредитации при Конференции тех неправительственных организаций, которые не были рекомендованы для аккредитации секретариатом Конференции (A/CONF.165/PC.3/2/Add.4 и Corr.1) (см. приложение I, решение 3/9).

26. На том же заседании по просьбе представителя Соединенных Штатов Америки Комитет в соответствии с правилом 81 правил процедуры Генеральной Ассамблеи постановил пересмотреть решение, принятое 5 февраля по вопросу об аккредитации неправительственных организаций, перечисленных в документах A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1.

27. Заслушав заявления, сделанные представителями Соединенных Штатов Америки и Индии, Комитет постановил исключить из списка неправительственных организаций, содержащегося в документах A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1, Международный энергетический фонд и Универсальную группу по оказанию чрезвычайной помощи "Ананда Марга" (см. приложение I, решение 3/1 C).

28. На том же заседании, заслушав заявления представителей Турции и Греции, Комитет постановил отложить до консультаций, которые будут предшествовать Конференции, рассмотрение вопроса об аккредитации при Конференции неправительственной организации "Федерация турок в Европе" (см. A/CONF.165/PC.3/2/Add.3 и Corr.1 и 2) (см. приложение I, решение 3/1 D).

#### В. Аккредитация международных ассоциаций местных органов власти

29. На своем 1-м пленарном заседании 5 февраля после того, как представитель Соединенных Штатов Америки поднял вопрос, на который ответил Председатель, Подготовительный комитет аккредитовал при Конференции и органах, занимающихся подготовкой к ней, международные ассоциации местных органов власти, перечисленные в документе A/CONF.165/PC.3/2/Add.2 (см. приложение I, решение 3/2).

### III. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

30. На своих 1-3, 5 и 6-м пленарных заседаниях, состоявшихся 5, 7 и 16 февраля, Подготовительный комитет провел общие прения по пунктам 3 и 4 повестки дня.

31. На 1-м пленарном заседании 5 февраля с заявлениями выступили представители Колумбии (в качестве Председателя Координационного бюро Движения неприсоединения), Коста-Рики (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Италии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и Турции (в качестве принимающей страны).

32. На своем 2-м пленарном заседании 5 февраля с заявлениями выступили представители Чили, Швеции, Китая, Малайзии, Индии, Иордании, Непала и Судана.

33. На том же заседании с заявлениями также выступили представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Всемирной метеорологической организации, Международной организации труда, Программы добровольцев Организации Объединенных Наций и Центра Организации Объединенных Наций по правам человека.

34. На своем 3-м пленарном заседании 7 февраля в Комитете была продемонстрирована созданная с использованием средств мультимедиа база данных о наиболее эффективных практических подходах. С заявлениями выступили представители Испании и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

35. На том же заседании выступили представитель Ганы (мэр Аккры), представитель Непала (мэр Катманду) и представители Иордании и Эквадора.

36. На том же заседании с заявлением также выступил представитель Кении.

#### IV. ХОД ПОДГОТОВКИ К КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

37. Подготовительный комитет рассмотрел вопрос о ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (пункт 3 повестки дня) на своем 1-м пленарном заседании 5 февраля и передал его на рассмотрение Рабочей группы I.

38. Рабочая группа I рассмотрела вопрос о ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (пункт 3 повестки дня) на своих 1-3-м заседаниях, состоявшихся 5, 6 и 15 февраля 1996 года. Она имела в своем распоряжении очередной доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности секретариата Конференции (A/CONF.165/PC.3/3) и записку секретариата, в которой содержится установочное резюме, озаглавленное "Будущее населенных пунктов: рациональная политика - залог успеха" (A/CONF.165/PC.3/3/Add.1).

#### Документы, относящиеся к подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

39. На 1-м заседании 5 февраля Рабочая группа постановила рекомендовать Подготовительному комитету принять к сведению очередной доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности секретариата Конференции (A/CONF.165/PC.3/3) и записку секретариата, в которой содержится установочное резюме, озаглавленное "Будущее населенных пунктов: рациональная политика - залог успеха" (A/CONF.165/PC.3/3/Add.1).



40. На 5-м пленарном заседании 16 февраля Подготовительный комитет принял проект решения (см. приложение I, решение 3/4).

#### Заявления о приоритетах и обязательствах

41. На 3-м заседании 15 февраля по предложению представителя Австралии Рабочая группа постановила рекомендовать Подготовительному комитету принять проект решения, касающийся индивидуальных заявлений о приоритетах и обязательствах в связи с Конференцией.

42. На 5-м пленарном заседании 16 февраля Подготовительный комитет принял проект решения с внесенными в него устными поправками (см. приложение I, решение 3/5).

#### Организация Конференции

43. На своем 3-м заседании 15 февраля Рабочая группа постановила рекомендовать Подготовительному комитету уполномочить Бюро Подготовительного комитета провести межсессионное совещание для рассмотрения нерешенных организационных вопросов.

44. На 5-м пленарном заседании 16 февраля Подготовительный комитет принял проект решения (см. приложение I, решение 3/6).

45. На том же заседании, заслушав заявления представителей Южной Африки и Марокко, Подготовительный комитет постановил принять к сведению предложение о подготовке материалов для электронных баз данных, касающихся Конференции, на французском языке (см. приложение I, решение 3/7).

### v. РЕЗУЛЬТАТЫ КОНФЕРЕНЦИИ: ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИНЦИПАХ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ И ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ

46. Подготовительный комитет рассмотрел пункт, озаглавленный "Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий" (пункт 4 повестки дня), на своем 1-м заседании 5 февраля и передал его на рассмотрение Рабочей группы II.

47. Рабочая группа II рассмотрела вопрос, озаглавленный "Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий", в ходе нескольких заседаний, состоявшихся в период с 5 по 16 февраля. Она имела в своем распоряжении следующие документы:

а) Проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: доклад Генерального секретаря (A/CONF.165/PC.3/4);

б) Доклад Неофициальной редакционной группы Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) (A/CONF.165/PC.3/4/Add.1);

с) Координация и сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций в ходе осуществления Повестки дня Хабитат: доклад Генерального секретаря (A/CONF.165/PC.3/4/Add.2);

d) Вопросы, возникающие в связи с результатами обсуждений на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам, Найроби, 24 апреля–1 мая 1995 года: записка секретариата (A/CONF.165/PC.3/4/Add.3);

e) Новые задачи, роль и место Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в системе Организации Объединенных Наций: записка секретариата (A/CONF.165/PC.3/4/Add.4);

f) Вопросы, вытекающие из резолюций основных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, которые доводятся до сведения Подготовительного комитета: записка секретариата (A/CONF.165/PC.3/CRP.1).

48. На своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся 5 и 7 февраля, Рабочая группа рассмотрела вопрос об организации своей работы. Она постановила создать три неофициальные консультативные группы и распределить работу между ними следующим образом: а) неофициальная подгруппа А – пункты 1–35 и 143–162 документа A/CONF.165/PC.3/4; б) неофициальная подгруппа В – пункты 33–65 и 100–128 документа A/CONF.165/PC.3/4; и с) неофициальная подгруппа С – пункты 66–99 и 129–142 документа A/CONF.165/PC.3/4.

49. На 1-м заседании Председатель выступил с заявлением. С заявлениями также выступили представители Пакистана (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Колумбии, Бенина, Китая, Чили, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Турции и Марокко.

50. На своих последующих заседаниях Рабочая группа II рассмотрела различные главы проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий (A/CONF.165/PC.3/4), а на 5-м и 6-м пленарных заседаниях 16 февраля представила соответствующие доклады (см. A/CONF.165/PC.3/L.3 и добавления).

51. На 5-м пленарном заседании 16 февраля, заслушав информацию о результатах переговоров, проведенных по пунктам 36–42 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.3, Комитет внес поправки в их текст. Заслушав заявления представителей Сенегала, Франции, Бенина, Ливийской Арабской Джамахирии и Свазиленда, Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст документа A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.3 с внесенными в него устными поправками (см. приложение I, решение 3/8).

52. На том же заседании Комитет заслушал информацию о результатах переговоров, проведенных по пунктам 43–65 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.4, и внес поправки в их текст.

53. С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Святейшего Престола, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Исламской Республики Иран, Китая и Ливийской Арабской Джамахирии. Представитель Соединенных Штатов сделал заявление по порядку ведения заседания.

54. Затем Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения документ A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.4 с внесенными в него устными поправками, за исключением пунктов 48, 48 бис, 48 тер, 51b, 51b бис, 55, 58f и 65b.

55. На том же заседании Комитет заслушал информацию о результатах переговоров по пунктам 66–75 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.5, и внес поправки в их текст.

56. С заявлениями выступили представители Индии, Филиппин, Мексики, Ливийской Арабской Джамахирии, Соединенных Штатов, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Канады, Святейшего Престола и Украины. Представитель Италии сделал заявление по порядку ведения заседания.

57. Затем Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст документа A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.5 с внесенными в него устными поправками.

58. На своем 6–м пленарном заседании 16 февраля Комитет заслушал информацию о результатах переговоров по пунктам 1–12 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3 и Corr.1, и внес поправки в их текст. С заявлениями выступили представители Индии, Канады, Соединенных Штатов, Бенина, Святейшего Престола, Австралии, Свазиленда и Исламской Республики Иран. Представители Соединенных Штатов и Индии сделали заявления по порядку ведения заседания.

59. Затем Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст документа A/CONF.165/PC.3/L.3 и Corr.1 с внесенными в него устными поправками.

60. На том же заседании Комитет заслушал информацию о результатах переговоров по пунктам 13–22 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.1, и внес поправки в их текст.

61. Заслушав заявления, сделанные представителями Соединенных Штатов, Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Ямайки, Канады, Индии, Бразилии и Австралии, Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения документ A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.1 с внесенными в него устными поправками, за исключением пункта 22 тер.

62. На 6–м заседании 16 февраля представитель Соединенных Штатов сообщил Комитету о том, что пункт 22 тер был распространен и должен быть включен в текст в квадратных скобках. Комитет согласился с этим предложением.

63. Комитет заслушал информацию о результатах переговоров по пунктам 13, 24 и 44 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, которые содержались в неофициальном документе № 4. В текст были внесены устные поправки.

64. Заслушав заявления представителей Соединенных Штатов, Индии и Бразилии, Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст неофициального документа № 4 с внесенными в него устными поправками.

65. На том же заседании Комитет заслушал информацию о результатах переговоров по пунктам 76–99 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, содержащимся в документе A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.6, и внес поправки в их текст.

66. Заслушав заявления представителей Италии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Бенина, Египта, Соединенных Штатов, Австралии, Канады и Филиппин, Комитет постановил препроводить Конференции для ее

рассмотрения текст документа A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.6 с внесенными в него устными поправками.

67. Комитет получил текст пункта 29 бис (см. A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.2) проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий, который был распространен представителем Канады.

68. Заслушав заявления представителей Бенина, Италии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Египта, Гватемалы, Соединенных Штатов, Канады, Судана, Замбии и Пакистана (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст пункта 29 бис в том виде, в котором он был распространен, в качестве компонента подборки текстов по этому разделу, заключив его в квадратные скобки.

69. Представитель Святейшего Престола информировал Комитет о том, что, хотя Рабочая группа II официально не утвердила документ A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.7, в рамках неофициальной подгруппы в Комитета было достигнуто широкое согласие по пунктам 100-128 проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий и что эту информацию следует включить в текст, препровождаемый Конференции. Комитет согласился с этим предложением.

70. Заслушав заявления представителей Индии, Соединенных Штатов, Италии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Святейшего Престола, Бразилии и Хорватии, Комитет постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения текст документа A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.7.

#### VI. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

71. На 4-м пленарном заседании 15 февраля Подготовительный комитет заслушал заявления представителей Австралии, Канады, Дании и Норвегии.

72. На том же заседании Подготовительный комитет утвердил предварительную повестку дня Конференции (см. приложение, решение 3/3).

#### VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

73. На 6-м пленарном заседании 16 февраля Комитет принял проект своего доклада (A/CONF.165/PC.3/L.2) и постановил возложить ответственность за окончательную доработку доклада о работе третьей сессии Подготовительного комитета на Докладчика.

#### VIII. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

74. На 6-м пленарном заседании 16 февраля Генеральный секретарь Конференции сделал заключительное заявление. С заявлением также выступил представитель Коста-Рики (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая).

75. Председатель сделал заключительное заявление и объявил третью сессию Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) закрытой.

Приложение I

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ НА ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

Решение 3/1. Аккредитация неправительственных организаций в соответствии с порядком их участия, определенным в решении II/4 Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

A

На своем 1-м заседании 5 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил аккредитовать при Конференции и органах, занимающихся подготовкой к ней, неправительственные организации, перечисленные в документах A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1.

B

На своем 4-м заседании 15 февраля Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил аккредитовать при Конференции и органах, занимающихся подготовкой к ней, неправительственные организации, перечисленные в документах A/CONF.165/2/Add.3 и 4, за исключением организаций, перечисленных в приложении II к документу A/CONF.165/2/Add.4.

C

На своем 6-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил исключить из списка неправительственных организаций, содержащегося в документах A/CONF.165/PC.3/2 и Add.1 (см. решение A выше), Международный энергетический фонд и Универсальную группу по оказанию чрезвычайной помощи "Ананда Марга".

D

На своем 6-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил отложить до консультаций, которые будут предшествовать Конференции, рассмотрение вопроса об аккредитации при Конференции неправительственной организации "Федерация турок в Европе" (см. A/CONF.165/PC.3/2/Add.3 и Corr.1 и 2).

Решение 3/2. Аккредитация международных ассоциаций местных органов власти в соответствии с порядком их участия, определенным в решении II/4 Подготовительного комитета

На своем 1-м пленарном заседании 5 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил аккредитовать при Конференции и органах, занимающихся подготовкой к ней, международные ассоциации местных органов власти, перечисленные в документе A/CONF.165/PC.3/2/Add.2.

Решение 3/3. Предварительная повестка дня Конференции Организации  
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

На своем 4-м заседании 15 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) утвердил следующую предварительную повестку дня Конференции:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
5. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя.
6. Организация работы, включая создание главных комитетов Конференции.
7. Полномочия представителей на Конференции:
  - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
  - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Положение дел в области населенных пунктов, включая стратегии по их улучшению.
9. Заявления о принципах и обязательствах и глобальный план действий (Повестка дня Хабитат).
10. Роль и вклад местных органов власти, частного сектора, парламентариев, неправительственных организаций и других партнеров в осуществление Повестки дня Хабитат.
11. Этап высокого уровня.
12. Принятие Декларации и Повестки дня Хабитат.
13. Утверждение доклада Конференции.

Решение 3/4. Документы по вопросу о ходе подготовки к Конференции  
Организации Объединенных Наций по населенным пунктам  
(Хабитат II)

На 5-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) принял к сведению очередной доклад Генерального секретаря о деятельности секретариата Конференции 1/ и записку

секретариата, в которой содержится установочное резюме, озаглавленное "Будущее населенных пунктов: рациональная политика - залог успеха" 2/.

Решение 3/5. Индивидуальные заявления о приоритетах и обязательствах в связи с Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

На 5-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил, что:

а) следует предложить государствам-участникам сделать конкретные заявления о национальных приоритетах и обязательствах на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в Стамбуле или в связи с ней;

б) следует предложить государствам включить в эти заявления перечень конкретных действий, которые они предпримут к 2000 году во исполнение Повестки дня Хабитат;

с) следует также предложить организациям системы Организации Объединенных Наций и другим межправительственным и региональным учреждениям сделать собственные заявления о приоритетах и обязательствах, в том числе о конкретных действиях, которые они предпримут к 2000 году.

Решение 3/6. Организация Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

На 5-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил уполномочить Бюро провести в межсессионный период перед Конференцией совещание для решения неурегулированных организационных вопросов.

Решение 3/7. Вопрос о ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

На своем 5-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) принял к сведению предложение о подготовке материалов для электронных баз данных, касающихся Конференции, на французском языке.

Решение 3/8. Проект заключительного документа Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

На своих 5-м и 6-м заседаниях 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил препроводить Конференции для ее рассмотрения тексты 3/, которые составят проект

---

2/ A/CONF.165/PC.3/3/Add.1.

3/ См. A/CONF.165/PC.3/L.3 и добавления.



заключительного документа Конференции (проект Повестки дня Хабитат), с внесенными в них устными поправками.

Решение 3/9. Вопрос об аккредитации неправительственных организаций при Конференции

На своем 6-м заседании 16 февраля 1996 года Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее уполномочить Экономический и Социальный Совет принять на его возобновленной организационной сессии 1996 года решение по вопросу об аккредитации при Конференции тех неправительственных организаций, которые не были рекомендованы для аккредитации секретариатом Конференции (см. A/CONF.165/PC.3/2/Add.4 и Corr.1).

Приложение IIСПИСОК ДОКУМЕНТОВ, КОТОРЫЕ ИМЕЛ В СВОЕМ РАСПОРЯЖЕНИИ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ НА СВОЕЙ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
1	A/CONF.165/PC.3/1	Предварительная повестка дня третьей основной сессии Подготовительного комитета
1	A/CONF.165/PC.3/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня: записка секретариата
2	A/CONF.165/PC.3/2	Аккредитация неправительственных организаций и местных органов власти в соответствии с порядком их участия, определенным в решении II/4 Подготовительного комитета: записка секретариата
2	A/CONF.165/PC.3/2/Add.1	Дополнительный перечень неправительственных организаций, рекомендованных для аккредитации
2	A/CONF.165/PC.3/2/Add.2	Перечень международных ассоциаций местных органов власти, рекомендованных для аккредитации
2	A/CONF.165/PC.3/2/Add.3 и Corr.1 и 2	Дополнительный перечень неправительственных организаций, рекомендованных для аккредитации
2	A/CONF.165/PC.3/2/Add.4 и Corr.1	Дополнительный перечень неправительственных организаций, рекомендованных для аккредитации
3	A/CONF.165/PC.3/3	Очередной доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности секретариата Конференции: доклад Генерального секретаря
3	A/CONF.165/PC.3/3/Add.1	Будущее населенных пунктов: рациональная политика – залог успеха; установочное резюме: записка секретариата
4	A/CONF.165/PC.3/4	Проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: Повестка дня Хабитат: доклад Генерального секретаря Конференции
4	A/CONF.165/PC.3/4/Add.1	Проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: доклад Неофициальной редакционной группы Подготовительного комитета: записка секретариата

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
4	A/CONF.165/PC.3/4/Add.2 и Corr.1	Координация и сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций в ходе осуществления Повестки дня Хабитат: доклад Генерального секретаря
4	A/CONF.165/PC.3/4/Add.3	Вопросы, возникающие в связи с результатами обсуждений на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам, Найроби, 24 апреля-1 мая 1995 года: записка секретариата
4	A/CONF.165/PC.3/4/Add.4	Новые задачи, роль и место Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в системе Организации Объединенных Наций: записка секретариата
5	A/CONF.165/PC.3/5	Предварительная повестка дня Конференции
4	A/CONF.165/PC.3/6	Письмо Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 31 января 1996 года на имя Генерального секретаря
4	A/CONF.165/PC.3/CRP.1	Вопросы, вытекающие из резолюций основных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, которые доводятся до сведения Подготовительного комитета: записка секретариата
3	A/CONF.165/PC.3/CRP.2	Будущее населенных пунктов: рациональная политика - залог успеха: записка секретариата
4	A/CONF.165/PC.3/CRP.3	Координация и сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций в ходе осуществления Повестки дня Хабитат: записка секретариата
1	A/CONF.165/PC.3/INF.1	Состояние готовности документации для третьей сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): записка секретариата
1	A/CONF.165/PC.3/INF.2 и Rev.1	Список документов, имеющихся в распоряжении третьей сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): записка секретариата

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
3	A/CONF.165/PC.3/INF.3	Доклад региональных совещаний на уровне министров о подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): записка секретариата
3	A/CONF.165/PC.3/INF.4	Доклад Дубайской международной конференции по наиболее эффективной практике в области улучшения окружающей человека среды: записка секретариата
5	A/CONF.165/PC.3/INF.5	Календарь мероприятий в рамках "Года новых знаний": записка секретариата
4	A/CONF.165/PC.3/INF.6	Подборка замечаний по Повестке дня Хабитат, полученных от организаций системы Организации Объединенных Наций: записка секретариата
4	A/CONF.165/PC.3/INF.7	Содержание и перечень основных и вспомогательных ключевых терминов для проекта Повестки дня Хабитат: записка секретариата
1	A/CONF.165/PC.3/INF.8	Список участников
1	A/CONF.165/PC.3/L.1	Предлагаемая организация работы: записка секретариата Конференции
7	A/CONF.165/PC.3/L.2	Утверждение доклада Подготовительного комитета: организационные вопросы
4	A/CONF.165/PC.3/L.3 и Corr.1	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: преамбула (пункты 1-12)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.1	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: цели и принципы (пункты 13-22)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.2	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий (пункты 23-35)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.3	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: введение (пункты 36-42)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.4	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: надлежащее жилье для всех (пункты 43-65)

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.5	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: надлежащее жилье для всех (пункты 66-75)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.6	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: устойчивое развитие населенных пунктов в мире в условиях урбанизации (пункты 76-99)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.7	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: устойчивое развитие населенных пунктов в мире в условиях урбанизации (пункты 100-128)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.8*	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: наращивание потенциалов и организационное строительство (пункты 129-142)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.9*	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: международное сотрудничество и координация (пункты 143-157)
4	A/CONF.165/PC.3/L.3/Add.10*	Результаты Конференции: проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий: осуществление глобального плана действий и последующие меры (пункты 158-162)
3	A/CONF.165/PC.3/L.4	Вопрос о ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): доклад Рабочей группы I

---

\* Подготовлен на основе информационных документов, которые имелись в распоряжении Подготовительного комитета, и опубликован после закрытия сессии.

Приложение III

ОБРАЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Мы вышли на заключительный этап подготовки к Хабитат II. Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью для того, чтобы поздравить всех вас. Хотел бы пожелать вам, чтобы эта сессия была продуктивной.

Хабитат II завершает нынешний цикл всемирных конференций. Она станет заключительной всемирной конференцией Организации Объединенных Наций в текущем столетии.

Еще два года тому назад процесс подготовки к этой Конференции казался трудным. Информированность общественности находилась на низком уровне. Налицо было нежелание говорить о новых обязательствах. Нам постоянно говорили о новом глобальном явлении, получившем название "утомление от конференций".

Сегодня обязательства по принятию конкретных мер уже взяты, причем речь идет не только о правительствах. У нас сформировался широкий круг новых партнеров, включая местные органы власти, компании частного сектора, неправительственные организации, женские и молодежные группы, религиозные организации, научные учреждения и средства массовой информации.

Что же касается "утомления", то более чем 150 стран убедительно демонстрируют, что им не известно значение этого слова. Они активно участвуют в мероприятиях по подготовке к Хабитат II. Они обладают способностью к планированию и политической волей для того, чтобы очертить контуры новой жизни в городах.

С тех пор как я обратился к вам с посланием на вашей первой сессии в Женеве, вы проделали большую работу. Ваши достижения являются прочным залогом успеха Конференции. Вы внесли новаторские изменения в существующие порядки. Благодаря вашим действиям, возможно, сложится новая структура взаимодействия в рамках международного сообщества.

В соответствии с правилом 61 все соответствующие партнеры, и в частности местные органы власти, смогут изложить свои мнения на Хабитат II. Это – новаторский шаг. Он был одобрен Генеральной Ассамблеей. Благодаря ему обычный состав представителей государств-членов на совещаниях Организации Объединенных Наций расширяется за счет включения в него представителей их городов. Эта мера является своевременной и необходимой с учетом вашей повестки дня.

Налицо беспрецедентный интерес к Хабитат II со стороны местных органов власти, а также представителей неправительственных организаций и частного сектора. Он находит свое отражение в многочисленных параллельных совещаниях, организуемых этими группами в Стамбуле.

Еще одним проявлением взгляда в будущее, присущего этой совместной инициативе, являются международные усилия в рамках программы "наиболее эффективных практических подходов к развитию городов". Уже сейчас в ее рамках ведется сбор данных во всех частях планеты. Заносятся на бумагу новые идеи; ведется обмен мнениями по практическим альтернативам, касающимся ключевых условий жизни и вопросов обеспечения жильем, которые входят в круг ведения Хабитат II.

Компьютеризованный "банк идей", который создается в настоящее время, позволяет рассчитывать на то, что Хабитат II не будет конференцией, которая ограничится лишь

обсуждением проблем. Она станет конференцией, по итогам которой будут разработаны практические решения. Она будет носить творческий и целенаправленный характер. Благодаря ей у стран мира появится стимул к тому, чтобы в предстоящем столетии устойчиво развивающиеся населенные пункты были правилом, а не исключением.

В настоящее время многие страны заняты подготовкой национальных планов действий, которые охватывают стоящие перед ними проблемы, касающиеся городов. Каждое мероприятие подобного рода является уникальным. Однако лишь совсем немногие правительства провели подробный анализ проблем своих больших и малых городов. Еще у меньшего их числа была возможность для разработки перспективных стратегий их удовлетворения.

Сейчас эта ситуация меняется. И благодарить за это следует вас.

Эти обязательства являются свидетельством того важного значения, которое международное сообщество придает "Встрече на высшем уровне в интересах городов" в Стамбуле. Они дают нам в руки средства формирования механизмов, необходимых нам для содействия внедрению более устойчивых форм развития в предстоящем столетии.

Практически вы помогли создать необходимые международные механизмы для политического диалога и анализа. Вы создали базу знаний, предназначенную как для решения проблем, так и для контроля за осуществлением соответствующих мероприятий.

В процессе подготовки осталось сделать один ключевой шаг – шаг, который способны сделать только вы. Он связан с необходимостью достижения консенсуса в отношении Повестки дня Хабитат – глобального плана действий. Этот документ станет тем наследием, которое вы оставите будущим поколениям, – наследием устойчивого социального, экономического и экологического развития и развития людских ресурсов. Наследием, которым будут пользоваться жители больших и малых городов и деревень нашей планеты в новом тысячелетии.

На своей первой сессии ваш Комитет определил список вопросов, являющихся отражением тех трудностей, с которыми мы сталкиваемся в наших обществах на современном этапе. На второй сессии сформировались партнерские отношения между участниками Конференции и более открытый процесс, построенный на участии. Нынешняя, третья сессия станет отражением важности согласованных действий и широкого планирования на всех уровнях и с участием всех партнеров.

Мы должны привезти с собой в Стамбул документ, который будет конструктивным и динамичным. Этот документ станет, если можно так выразиться, живым организмом, позволяющим не только наметить пути развития, но и очертить реалистичные и выполнимые задачи, которые смогут поставить перед собой все государства и выполнять которые смогут все города.

Однако это – еще не все. Я надеюсь на то, что на Конференции Хабитат получит дальнейшее развитие повестка дня для глобальных действий в интересах человека. Эта повестка дня сформировалась на фоне исторической серии всемирных конференций, почетная роль организатора которых была возложена на Организацию Объединенных Наций. Последующие меры в данном контексте должны приниматься всеми подразделениями системы Организации Объединенных Наций. Для обеспечения максимальной согласованности и результативности политики необходимы координация и интеграция. Их ключевое значение еще более повышается в условиях обостряющегося дефицита ресурсов и на фоне углубляющегося финансового кризиса, с которым сталкивается Организация Объединенных Наций.

Итак, давайте же проявим творческий подход, воображение и практичность. Вы можете оставить будущим поколениям бесценное наследство. В этой связи я хотел бы пожелать вам всяческих успехов в ваших обсуждениях и поблагодарить вас за вашу приверженность делу решения этой исторической задачи.

-----